

June 2013



منظمة الأغذية  
والزراعة للأمم  
المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food and  
Agriculture  
Organization  
of the  
United Nations

Organisation des  
Nations Unies  
pour  
l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones Unidas  
para la  
Alimentación y la  
Agricultura

## لجنة مصايد الأسماك

اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية

الدورة السابعة

سان بطرسبرغ، الاتحاد الروسي، 7-11 أكتوبر/تشرين الأول 2013

إطار لتقييم مدى امتثال خطط إصدار الشهادات الخاصة والعامّة للخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية

### موجز

تعرض وثيقة العمل هذه مشروع الإطار لتقييم مدى امتثال خطط إصدار الشهادات العامة والخاصة للخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية.

يُرجى من اللجنة الفرعية:

استعراض الوثيقة والمصادقة على إطار التقييم.

### معلومات أساسية

1- في ظلّ المخاوف من أن تكون بعض أشكال تربية الأحياء المائية غير مستدامة من الناحية البيئية، وغير عادلة من الناحية الاجتماعية، ومن أن المنتجات غير آمنة للمستهلكين، جرت محاولات على مرّ السنوات للاستجابة لتصورات الجمهور لها ولتطلبات السوق. وعليه، جرى الارتقاء بمواصفات سلامة الأغذية والتشدد في أنظمة التجارة الدولية. واعتمدت سياسات وأنظمة ترعى الاستدامة البيئية في العديد من البلدان، وتفرض على المنتجين في قطاع تربية

طُبع عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحدّ من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المندوبين والمراقبين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة على الإنترنت على العنوان التالي: [www.fao.org](http://www.fao.org)

MH165/A

الأحياء المائية التقيّد بتدابير متشددة أكثر لاحتواء التأثيرات على البيئة وحمايتها. ومن أجل الاستجابة إلى هذه المخاوف المتصلة بالبيئة والمستهلكين في مجال تربية الأحياء المائية، وضمان وصول أفضل إلى الأسواق، يتزايد الاهتمام بإصدار الشهادات المتعلقة بنظم تربية الأحياء المائية، وممارساتها، وعملياتها، ومنتجاتها.

2- يجري وضع خطط لإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية وتنفيذها على الصعيدين الدولي والقطري. كما يجري إصدار الشهادات لمزارع تربية الأحياء المائية، والمدخلات، والتسويق، والمجهزين في هذا المجال، على المستوى الفردي أو على نحو متسق، بهدف الإثبات بمصادقية أن ممارسات الإنتاج لا تلوث البيئة، ولا تنقل الأمراض، ولا تهدد النظام البيئي و/أو أنها مسؤولة من الناحية الاجتماعية. وتسعى بعض البلدان إلى اعتماد إجراءات لإصدار الشهادات بواسطة السلطات الرسمية لتأكيد أن منتجات تربية الأحياء المائية آمنة للاستهلاك ومستزرعة وفق مواصفات بيئية معيّنة.

3- وأقرت اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية، خلال دورتها الثالثة المنعقدة في الهند في سبتمبر/أيلول 2006، بأهمية إصدار الشهادات لزيادة ثقة الجمهور والمستهلكين في ممارسات ومنتجات تربية الأحياء المائية، ولاحظت أن بعض الخطط لإصدار الشهادات أسفر عن زيادة في التكاليف بالنسبة إلى المنتجين من دون تحقيق فوائد سعرية لصغار المنتجين. وأشارت اللجنة الفرعية أيضاً إلى أن تكاليف هذه الخطط ليست مناسبة لصغار المنتجين، وأقرت بأن متطلبات نظام فعال لإصدار الشهادات تختلف بين صغار المنتجين والمنتجين على نطاق واسع، وينبغي معالجتها على نحو ملائم.

4- وأشارت اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية في دورتها الثالثة إلى ظهور مجموعة واسعة من الخطط لإصدار الشهادات وأجهزة شتى لإصدار الشهادات، ما أدى إلى بلبله في أوساط المنتجين والمستهلكين على السواء، وبالتالي تبرز الحاجة إلى وجود معايير مقبولة عالمياً لإنتاج تربية الأحياء المائية، بما يساعد على توفير مزيد من الإرشادات، ووضع الأسس لتحسين عملية تنسيقها وتسهيل الاعتراف المتبادل بنظم إصدار الشهادات والمعادلة بينها. وطلبت اللجنة إلى منظمة الفاو أن تؤدي دوراً رائداً في تسهيل عملية وضع خطوط توجيهية دولية لإصدار الشهادات يمكن الاستعانة بها لدى وضع معايير لتربية الأحياء المائية على الصعيدين القطري والإقليمي، وتشكل قاعدة لتحسين التنسيق أو الاعتراف المتبادل بمختلف نظم إصدار الشهادات.

5- وبعد إجراء عملية تشاورية شفافه ومستفيضة، وضعت منظمة الفاو الخطوط التوجيهية الفنية لإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية، وصادقت عليها اللجنة الفرعية لمنظمة الفاو المختصة بتربية الأحياء المائية خلال دورتها الخامسة المنعقدة في بوكيت، تايلند بين 27 سبتمبر/أيلول و1 أكتوبر/تشرين الأول 2010، ثم صادقت عليها الدورة التاسعة والعشرون للجنة مصيد الأسماك التابعة لمنظمة الفاو في فبراير/شباط 2011.

6- ومع المصادقة على الخطوط التوجيهية الفنية لإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية، أشارت اللجنة الفرعية لمنظمة الفاو المختصة بتربية الأحياء المائية خلال دورتها الخامسة إلى أن تنفيذ الخطوط التوجيهية سيكون تدريجياً، وإلى ضرورة الالتزام التزاماً كاملاً بالمعايير والخطوط التوجيهية التي وضعتها المنظمات والصكوك الدولية من قبيل المنظمة العالمية لصحة الحيوان بالنسبة إلى صحة الحيوانات المائية والرفق بها، وهيئة الدستور الغذائي لسلامة الأغذية، ومنظمة العمل الدولية في ما يخص الجوانب الاجتماعية والاقتصادية، وذلك لدى وضع المعايير الخاصة بإصدار الشهادات.

7- وأشارت اللجنة أيضاً إلى أنه في غياب إطار مرجعي دولي دقيق لتنفيذ المعايير الدنيا الواردة في الخطوط التوجيهية، سيكون من الضروري وضع معايير ملائمة بحيث لا تصبح نظم إصدار الشهادات حواجز غير ضرورية أمام التجارة. كما أشارت اللجنة إلى ضرورة توفير المساعدة لبناء القدرات في البلدان النامية في مجال إصدار الشهادات. وأوصت اللجنة أيضاً منظمة الفاو بوضع إطار لتقييم مدى امتثال نظم إصدار الشهادات العامة والخاصة لخطوطها التوجيهية المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية.

8- وفي حين صادقت الدورة التاسعة والعشرون للجنة مصايد الأسماك على الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو بشأن إصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية، أوصت منظمة الفاو أيضاً بوضع إطار لتقييم مدى امتثال خطط إصدار الشهادات العامة والخاصة لخطوطها التوجيهية الفنية المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. وإن لجنة مصايد الأسماك في دورتها الثلاثين المنعقدة في يوليو/تموز 2012، أعادت التأكيد على ضرورة وضع إطار لتقييم مدى امتثال الخطوط التوجيهية لإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية.

### عملية المتابعة

9- وبفضل دعم مالي من الاتحاد الأوروبي، نظّمت أمانة لجنة مصايد الأسماك حلقة عمل للخبراء لمناقشة واستعراض إطار لتقييم مدى امتثال نظم إصدار الشهادات العامة والخاصة مع الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. عُقدت حلقة العمل بين 11 و13 ديسمبر/كانون الأول 2012 في مقر منظمة الفاو في روما، وحضرها 27 خبيراً من أقاليم مختلفة. وترد قائمة المشاركين في الملحق 1.

10- وسوف يوضع إطار التقييم بما يتفق مع المعايير والمتطلبات الدنيا المحددة في الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. ولدى المصادقة عليه، سيكون الإطار متاحاً لأصحاب الشأن بحيث يستخدمونه عند الضرورة لتقييم خطط إصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية استناداً إلى المعايير الواردة في الإطار.

11- وإن خطة إصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية التي تستجيب إلى المتطلبات المحددة في إطار التقييم تُعتبر ممثلةً للخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. ولن تجري

منظمة الفاو تقيماً لمدى امتثال خطط إصدار الشهادات بحدّ ذاته، إنما سوف توفّر الأدوات التي تسمح لأطراف آخرين إجراء التقييم. ومن المتوقع أن تُستخدَم عملية التقييم الحالية كأداة للتقييم الذاتي من جانب الطرف الذي وضع خطة إصدار الشهادات. كما يمكن أن يستخدمها الأطراف أصحاب المصلحة في تقييم مدى امتثال خطط إصدار الشهادات مع الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. وقد يشمل هؤلاء الأطراف الحكومات، والمستهلكين، والبائعين بالتجزئة، والمجهّزين، والحصادين، وأي منظمات أخرى ذات الصلة في المجتمع المدني تسعى إلى إجراء تقييم استناداً إلى المعايير المتفق عليها.

12- وإن مشروع إطار التقييم المنقّح الذي أُدرجت فيه مدخلات الخبراء الذين حضروا حلقة العمل مقدّم إلى الدورة السابعة للجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية والتابعة للجنة مصايد الأسماك (الملحق 2)، للمناقشة واتخاذ القرار بهذا الشأن.

## الملحق 1

### قائمة بالمشاركين في اجتماع الخبراء

#### **Adolfo ALVIAL**

Gerente General  
Adolfo Alvial Asesorias  
Casilla 1003  
Puerto Varas, Chile  
Tel: +56 65231692  
Email: adolfo.alvial@adolfoalvial.cl

#### **Richard BATES**

Policy Officer  
Trade and Markets Unit  
DG Maritime Affairs and Fisheries  
European Commission  
1049 Brussels, Belgium  
Tel: +32 22991202  
Email: Richard.Bates@ec.europa.eu

#### **Dan FEGAN**

Regional Technical Manager - Aquaculture  
Cargill Animal Nutrition  
Cargill Siam Limited  
130-132 Sindhorn Building, Tower 3  
Withayu Road, Lumpini 10330  
Bangkok, Thailand  
Tel: +66 2 2632929 ext 369  
Email: daniel\_fegan@cargill.com

#### **Bas GEERTS**

Standard Director  
Aquaculture Stewardship Council  
Nieuwekade 9, 3511 RV  
Utrecht, the Netherlands  
Tel: +31 302305927  
Email: [bas.geerts@asc-aqua.org](mailto:bas.geerts@asc-aqua.org)

#### **Malin JONELL**

PhD Candidate,  
Gotland University,  
Cramérgatan 3, 621 67, Visby  
Sweden  
Tel: +46 70 4877992  
Email: malin.jonell@hgo.se

#### **Daniel LEE**

Best Aquaculture Practice Standards  
Coordinator  
Global Aquaculture Alliance  
2 Tyn y Caeau, Menai Bridge  
LL59 5LA, United Kingdom  
Tel: +44 1248 712906  
E-mail: dangaelle@aol.com

#### **David LITTLE**

Professor  
Institute of Aquaculture  
University of Stirling  
Stirlingshire, FK9 4LA  
United Kingdom  
Phone: +44 1786 467923  
Email: dcl1@stir.ac.uk

#### **Qiaorong LIU**

Deputy Director  
Quality and Standard Research Center  
Chinese Academy of Fishery Sciences  
Nanqingta 150, Yongding Rd.  
Fengtai District, Beijing  
P.R. China  
Tel: +86 1068673907  
Email: lqrong@gmail.com

#### **Esther LUITEN**

Aquaculture program manager  
The Sustainable Trade Initiative (IDH)  
Nieuwekade 9 3511 RV Utrecht  
The Netherlands  
Tel: +31 30 2305 669  
Email: Luiten@idhsustainabletrade.com

#### **Andrew MALLISON**

Director General  
International Fishmeal and Fish Oil  
Organisation (IFFO)  
2 College Yard Lower Dagnall Street  
St. Albans, Hertfordshire, AL3 4PA  
United Kingdom  
Tel: +44 1727 842844  
Email: amallison@iffo.net

**Masatsugu OKITA**

Project officer  
International Trade Department  
12, rue de Prony 75017, Paris, France  
Tel: +33 144151892  
Email: m.okita@oie.int

**Michael PHILLIPS**

Senior Scientist, Aquaculture  
WorldFish, Jalan Batu Maung  
Batu Maung, 11960 Bayan Lepas, Penang,  
Malaysia  
Tel: +60 4 6202160  
Email: M.Phillips@cgiar.org

**Waraporn PROMPOJ**

Senior Expert on International Fisheries  
Affairs  
Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Kaset-Klang Chatuchak  
Bangkok 10900, Thailand  
Tel: +66 2 5620540  
Email: wprompoj@yahoo.com

**Belemane SEMOLI**

Director  
Aquaculture Research and Development  
Ministry of Agriculture Forestry and Fisheries  
16 Oakland Hills Sunningdale  
Cape Town 7441, South Africa  
Tel: +21 402 3534  
Email: belemane@yahoo.com

**Iain SHONE**

Director of Sourcing  
Lyons Seafoods Limited,  
Fairfield Road, Warminster,  
Wiltshire, BA12 9DA  
United Kingdom  
Tel: +44 1985224300  
Email: Iain.Shone@lyons-seafoods.com

**Tarun SHRIDHAR**

Joint Secretary  
Department of Animal Health Husbandry,  
Diary, and Fisheries  
Ministry of Agriculture  
No.221-A, Krishi Bhawan, 110001  
New Delhi, India  
Tel: +91 01123381994  
Email: tshridhar@gmail.com

**James SMITH**

Director  
Certification and Sustainability Policy  
Aquaculture Management Directorate  
Fisheries and Ocean  
200 Kent Street, 8N187  
Ottawa, Ontario K1A 0E6, Canada  
Tel: +1 5064477193  
Email: james.smith@dfo-mpo.gc.ca

**Putth SONGSANGJINDA**

Director  
Marine shrimp culture Research and  
Development Institute  
Department of Fisheries  
Kaset-Klang, Chatuchak  
Bangkok, Thailand  
Tel: +66 25793682  
Email: putthsj@yahoo.com

**Yngve TORGERSEN**

Deputy Director General  
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs  
PB 8118, NO-0032, Oslo  
Norway  
Tel: +47 22 249090  
Email: Yngve.Torgersen@fkd.dep.no

**Valeska WEYMANN**

Standard Management Aquaculture  
Global GAP  
Spichernstr.55 ,Cologne, NRW 50672,  
Germany  
Tel: +49 (0) 178 477 1464  
Email: weymann@globalgap.org

**Herman WISSE**

HCW Consulting  
Churchillweg 325, 6708 HA  
Wageningen, The Netherlands  
Tel: +31 626 935297  
Email: [seafood@hermanwisse.nl](mailto:seafood@hermanwisse.nl)

**FAO Secretariat:****Victoria CHOMO**

Fishery Industry Officer  
Products, trade and Marketing Service  
Fisheries and Aquaculture Policy and  
Economics Division  
Food and Agriculture Organization of the UN  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, ITALY  
Tel: +39 657056055  
Email: Victoria.Chomo@fao.org

**Karunasagar IDDYA**

Senior Fishery Industry Officer  
Products, trade and Marketing Service  
Fisheries and Aquaculture Policy and  
Economics Division  
Food and Agriculture Organization of the UN  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, ITALY  
Tel: +39 0657054873  
Email: Iddya.Karunasagar@fao.org

**Melba B. REANTASO**

Aquaculture Officer  
Aquaculture Service  
Fisheries and Aquaculture Resources Use and  
Conservation Division  
Food and Agriculture Organization of the UN  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, ITALY  
Tel: +39 0657054843  
Email: Melba.Reantaso@fao.org

**Doris SOTO**

Senior Aquaculture Officer  
Aquaculture Service  
Fisheries and Aquaculture Resources Use and  
Conservation Division  
Food and Agriculture Organization of the UN  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, ITALY  
Tel: +39 0657056149  
Email: Doris.Soto@fao.org

**Rohana SUBASINGHE**

Senior Aquaculture Officer  
Aquaculture Service  
Fisheries and Aquaculture Resources Use and  
Conservation Division  
Food and Agriculture Organization of the UN  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, ITALY  
Tel: +39 0657056473  
Email: Rohana.Subasinghe@fao.org

**Koji YAMAMOTO**

Associate Professional Officer  
Aquaculture Service  
Fisheries and Aquaculture Resources Use and  
Conservation Division  
Food and Agriculture Organization of the UN  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, ITALY  
Tel: +39 0657054843  
Email: Koji.Yamamoto@fao.org

## الملحق 2

### إطار لتقييم مدى امتثال خطط إصدار الشهادات العامة والخاصة للخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية

#### غاية إطار التقييم

الهدف الأساسي لهذا الإطار هو تقييم مدى امتثال خطة لإصدار الشهادات للخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية.

#### المستخدمون المتوقعون لإطار التقييم

المستخدمون المتوقعون لإطار التقييم هذا هم واضعو خطط إصدار الشهادات، والحكومات، والمستهلكون، والمنتجون، وأصحاب الشأن الذين قد يكونون مهتمين بمجال تقييم مدى الامتثال.

وتعرض وثيقة العمل هذه مشروع الإطار لتقييم مدى امتثال خطط إصدار الشهادات العامة والخاصة للخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية.

#### عملية التقييم

إن عملية تقييم مدى امتثال خطة لإصدار الشهادات للخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية يجب أن تأخذ في الاعتبار العناصر التالية في كليتها:

- 1- الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية
- 2- جميع مكونات الخطة لإصدار الشهادات
- 3- إطار التقييم هذا.

وللمباشرة بعملية التقييم، يجب أن تضع خطة إصدار الشهادات بياناً واضحاً ليس فيه أي لبس عن غايتها ونطاقها في ما يخص المبادئ، والمكونات المؤسسية والإجرائية، ومكونات المعايير الأساسية الدنيا في الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. وعليه، يجب أن يصف هذا البيان مجالات المعايير الأساسية الدنيا التي تنوي الخطة تغطيتها، وتلك التي لا تنوي تغطيتها.



كذلك، يجب تحديد أعضاء فريق التقييم، على أن تُحفظ محاضر اجتماعاتهم وقراراتهم في ملف لهذا الغرض بما يضمن شفافية العملية. ويجب الإحاطة علماً بمؤهلات كل عضو من أعضاء الفريق، إضافةً إلى وضع إعلان بعدم وجود أي تضارب في المصالح.

ثم، يجب أن تخضع خطة إصدار الشهادات إلى تقييم استناداً إلى المبادئ والمكونات المؤسسية والإجرائية المحددة في الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية، بما في ذلك جميع متطلبات هذه المكونات كما يرد وصفها في إطار التقييم هذا.

وإذا استجابت الخطة إلى جميع المبادئ ومتطلبات المكونات المؤسسية والإجرائية الواردة في الإطار (إطار التقييم- الجزء 2 - المتطلبات المؤسسية والإجرائية)، يمكن عندها أن ينتقل التقييم إلى مكونات المعايير الأساسية الدنيا، وفقاً لمجالات القضايا المحددة في هدف الخطة، ووفقاً لجميع المتطلبات بالنسبة إلى مجالات القضايا كما يرد في إطار التقييم هذا.

وحين يستجيب التقييم على أساس المعايير الأساسية الدنيا لجميع المتطلبات في مجال واحد على الأقل من مجالات القضايا (صحة الحيوان والرفق به، سلامة الأغذية، السلامة البيئية، الجوانب الاجتماعية والاقتصادية)، عندها فقط يمكن للتقييم أن يبدأ بوضع بيان الامتثال.

في هذه المرحلة، ينبغي إجراء تقييم للاعتبارات الخاصة بالتنفيذ كما ترد في إطار التقييم. ولدى تقييم مدى امتثال خطة لإصدار الشهادات للخطوط التوجيهية الفنية المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية، يجب أن يسترشد خبير التقييم بالخطوط التوجيهية.

يُعرض إطار التقييم في جزئين. يتناول الجزء الأول المبادئ والمعايير الأساسية الدنيا. ويجري في هذا الجزء تقييم مدى الامتثال من خلال الإجابة على سلسلة من الأسئلة المتصلة مباشرة بفقرة خاصة من الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو، والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. والإجابات المتوقعة هي مجرد "نعم" أو "كلا". كما يتوقع أن يقدم خبير التقييم إثباتات إذا كان التقييم إيجابياً، وأن يعطي تفسيرات في حال كان التقييم سلبياً.

وأما الجزء الثاني من إطار التقييم فيتناول المتطلبات المؤسسية والإجرائية. وتُقسم الإرشادات التي توفرها الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية في إطار المتطلبات المؤسسية والإجرائية إلى سبع فئات: (أ) الحوكمة، (ب) وضع المعايير، (ج) الاعتماد، (د) إصدار الشهادات، (هـ) سلسلة المسؤوليات، (و) استخدام طلب الشهادة، أو الرمز، أو التمييز، أو الشعار (ز) الحلول للشكاوى والطعون. وتشير كل فئة من الفئات إلى عدد معين من الفقرات في الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية، كما تُوفّر سلسلة من المعايير لخبير التقييم بحيث يؤكد ما إذا كانت خطة إصدار الشهادات تمتثل

للخطوط التوجيهية المحددة الواردة في هذه الفقرات/الأجزاء. ويُطلب إلى خبير التقييم إجراء استعراض متأن لجميع الوثائق بحيث يضمن أن تعكس على نحو ملائم مدى امتثال الخطة، في إطار الفئات السبعة المذكورة أعلاه، مع الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو والمتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية. وتُعتبر المعايير الواردة في إطار التقييم ملائمة لتحديد الامتثال أو عدم الامتثال.

وإذا لم يبيّن التقييم الامتثال لأي مجال من مجالات القضية، لا يمكن وضع أي بيان امتثال، من أي نوع كان، للخطوط التوجيهية الفنية المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية.

### بيانات الامتثال

مع مراعاة عملية التقييم الوارد وصفها أعلاه، يمكن استخدام البيان التالي للتعبير عن الامتثال للخطوط التوجيهية الفنية المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية:

إن هذه الخطة لإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية تتوافق مع جميع المتطلبات الواردة في المبادئ والمكونات المؤسسية والإجرائية في الخطوط التوجيهية الفنية المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية (الفقرات 17، 58-171)، ومع جميع المتطلبات في مكونات المعايير الأساسية الدنيا الواردة في الخطوط التوجيهية الفنية المتصلة بإصدار الشهادات لمجالات القضايا التالية:

- (أ) إدخال عنوان مجال القضية (الفقرات....)
- (ب) إدخال عنوان مجال القضية (الفقرات....)
- (ج) إدخال عنوان مجال القضية (الفقرات....)
- (د) إدخال عنوان مجال القضية (الفقرات....)

يجب أن يترافق هذا البيان ببيان عن هدف الخطة ونطاقها، كما هو مذكور أعلاه. علاوةً على ذلك، يجب توفير اسم الفرد/المنظمة التي أجرت التقييم.

ويجب أن تترافق هذه البيانات بتعليقات على الاعتبارات الخاصة للتنفيذ (الفقرات 172-176).

ومن شأن بيان الامتثال أن يتلو ما يلي: "وفقاً للتقييم الذي أجرته الهيئة كذا في (التاريخ)، فإن الخطة لإصدار الشهادات كذا، والمعايير كذا، تتوافق مع الخطوط التوجيهية المتصلة بإصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية في منظمة الفاو لمجالات القضية التالية: أ، وب، وج، ود."

## إطار التقييم- الجزء 1- المبادئ والمعايير الأساسية الدنيا

المبادئ والمعايير الأساسية الدنيا				
رقم الفقرة	السؤال الإرشادي	التأكيد نعم/كلا	إعطاء إثبات إذا كانت الإجابة نعم وتفسير إذا كانت الإجابة كلا	ملاحظات
<b>المبادئ</b>				
17	1- هل تتناول الخطة على نحو ملائم المبادئ الواردة في الخطوط التوجيهية الفنية لمنظمة الفاو بشأن إصدار الشهادات في مجال تربية الأحياء المائية؟			
<b>المعايير الأساسية الدنيا</b>				
<b>صحة الحيوان والرفق به</b>				
19	2- هل تشمل الخطة صحة الحيوان والرفق به؟			
20	3- هل تستخدم الخطة المعايير ذات الصلة في المنظمة العالمية لصحة الحيوان (مدونة الحيوانات المائية ودليل التشخيص) ومدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد الصادرة عن منظمة الفاو كقاعدة معيارية، وهل تحترم التشريعات والأنظمة الوطنية؟			
26-20	4- إذا كانت الخطة تتطلب برنامجاً لإدارة صحة الحيوانات المائية يكون قائماً على المخاطر، وخاصاً بوحدة إصدار الشهادات ونظام الإنتاج ويتضمن عناصر محددة في الفقرات 1-4، و2-4، و3-4، و4-4، و5-4 أعلاه، يُرجى الإجابة وفقاً لذلك.			

			1-4 عنصر بشأن حركة الحيوانات المائية، والمواد الوراثية والمنتجات (اعتمادها ونقلها)؟	21
			2-4 عنصر بشأن صيانة بيئة الاستزراع؟ <ul style="list-style-type: none"> <li>• جودة المياه وحرارتها</li> <li>• التدابير والمنشآت الملائمة للحجر</li> <li>• الرصد المنتظم للأرصدة والبيئة بهدف الكشف المبكر عن المشاكل الصحية لدى الحيوانات المائية</li> <li>• ممارسات الإدارة من أجل التقليل من الضغوطات وانتقال الأمراض داخل منشآت تربية الأحياء المائية وبين هذه المنشآت والنباتات الطبيعية</li> </ul>	25، 22
			3-4 عنصر بشأن الاستخدام الرشيد للعقاقير البيطرية بما يضمن الفعالية، وسلامة الصحة البشرية والحيوانية وحماية البيئة؟	23
			4-4 إذا كانت تستخدم الزراعة المتعددة أو التربية المتكاملة المتعددة تغذويًا للأحياء المائية، هل تأخذ الخطة في الاعتبار اختيار الأنواع من أجل التقليل من احتمال انتقال الأمراض؟	24
			4-5 هل تتضمن الخطة متطلبات من حيث التدريب على جميع الجوانب المتصلة بصحة الحيوان والرفق به التي تشملها الفقرات 1-4، و2-4، و3-4، و4-4 أعلاه؟	26
سلامة الأغذية				
			5- هل تشمل الخطة سلامة الأغذية؟	27
			6- هل تشير الخطة إلى معايير وأنظمة وطنية أو دولية، بما في ذلك الجوانب	

			المتصلة بسلامة الأغذية في الدستور الغذائي؟	
			7- هل تتناول الخطة موقع منشآت تربية الأحياء المائية في ما يخصّ المخاطر المتصلة بسلامة الأغذية؟	28
			8- هل تتطلب الخطة إجراءات لمعالجة المخاطر على سلامة الأغذية المتصلة بالعلف؟	29
			9- هل تتناول الخطة الاستخدام الصحيح للعقاقير البيطرية ومراقبتها على نحو ملائم كما تنصّ عليه الأنظمة الوطنية والخطوط التوجيهية الدولية؟	30
			10- هل تأخذ الخطة في الاعتبار جودة المياه في إنتاج الأغذية من تربية الأحياء المائية المعدّة للاستهلاك البشري؟	31
			11- هل تضمن الخطة التقليل من المخاطر المحتملة على الصحة البشرية لدى الحصول من مصادر خارجية على الأرصد البياض والبذور؟	32
			12- هل تتضمن الخطة متطلباً لوضع سجلات مفصلة بشأن الأنشطة والمدخلات التي تمثل مصدراً محتملاً للخطر مع التشديد بصورة خاصة على استخدام المواد الكيميائية والعقاقير البيطرية؟	33
			13- هل تتطلب الخطة خطة نظافة شاملة تغطي ما يلي؟ • وحدة الاستزراع • مساحة المزرعة • مكافحة الآفات • إدارة منتجات تربية الأحياء المائية ومناولتها	34
			14- في حال كانت الخطة تشمل الرخويات ذات المصراعين، هل تتطلب تحليلاً للمخاطر وخطة لإدارة المخاطر المتصلة بسلامة الأغذية؟	35

			15- هل تشمل الخطة تدريب العاملين على ممارسات النظافة بحيث يكونون مدركين لأدوارهم ومسؤولياتهم على صعيد حماية منتجات تربية الأحياء المائية من التلوث والتدهور؟	36
<b>السلامة البيئية</b>				
			16- هل تشمل الخطة السلامة البيئية؟	37
			17- هل تتطلب الخطة تخطيطاً وممارسة في مجال تربية الأحياء المائية بما يتوافق مع القوانين والأنظمة المحلية، والوطنية، والدولية؟	
			18- هل تتضمن الخطة أحكاماً للتشجيع على ترميم البيئة؟	38
			ما يشمله المعياران 44 و46 من المعايير الأساسية الدنيا	39
			19- هل تحدد الخطة علامات قياسية مرجعية تشجع التحسين والتجديد في الأداء البيئي من دون أن تكون وصفية على نحو مبالغ؟	40
			20- هل تنظر الخطة في إمكانية تطبيق "نهج احترازي" وفقاً للأحكام ذات الصلة في مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد؟	41
			ما تشمله المعايير 44، و46، و49، و50 من المعايير الأساسية الدنيا	42
			20- هل تولد الخطة توعيةً إزاء التكاليف البيئية الخارجية المرتبطة بالتأثيرات على البيئة؟	43
			21- هل تتطلب الخطة تقييماً للآثار على البيئة وفقاً للقانون الوطني؟	44
			22- هل تتطلب الخطة رصدًا منتظمًا ونظامًا لحفظ السجلات بشأن جودة البيئة في المزرعة ومجالات تأثيرها المباشر، باستخدام المنهجيات الملائمة؟	45

			23- هل تصف الخطة المنهجيات الضرورية، مع الأخذ في الاعتبار حجم العملية؟	
			24- هل تتطلب الخطة تقييماً للآثار السلبية على النظام الإيكولوجي الطبيعي المحيط، بما في ذلك النباتات، والحيوانات، والموائل؟	46
			25- هل تتطلب الخطة تدابير ملائمة للتخفيف من الآثار السلبية المحددة على النظام الإيكولوجي الطبيعي المحيط؟	
			26- هل تتضمن الخطة أحكاماً تروج للاستخدام الكفوء للمياه؟	47
			27- هل تتطلب الخطة إدارة لجودة المخلفات؟	
			28- هل تتضمن الخطة أحكاماً خاصة بالمزارعين لمعالجة مسألة الاستخدام الكفوء للمياه وإدارة المخلفات؟	
			29- هل تشجع الخطة على استخدام البذور المنتجة في المفاص كمصدر رئيسي؟	48
			30- إذا لم تستخدم البذور المنتجة في المفاص، هل تتطلب الخطة جمع بذور برية على نحو مسؤول؟	
			31- هل تقبل الخطة استخدام الأنواع الغريبة؟ إذا كانت الإجابة نعم، هل تعتمد الخطة منهجية تضمن بأن يكون مستوى الخطر على البيئة الطبيعية وصحة النظام الإيكولوجي مقبولاً؟	49
			32- هل تعتمد الخطة منهجية تضمن بأن يكون مستوى المخاطر الناجمة عن الكائنات المائية المعدلة وراثياً قد جرى تقييمه وإدارته؟	50
			33- هل تتضمن الخطة أحكاماً تضمن بناء البنية التحتية الرشيدة والتخلص من النفايات؟	51

			34- هل تتضمن الخطة أحكاماً تضمن الاستخدام الرشيد للأعلاف، والمواد المضافة إلى العلف، والمواد الكيميائية، والعقاقير البيطرية، بما في ذلك المواد المضادة للميكروبات، وروث الماشية، والأسمدة لتلافي الآثار السلبية على البيئة مع الترويج للاستمرارية الاقتصادية؟	52
<b>الجوانب الاجتماعية والاقتصادية</b>				
			35- هل تشمل الخطة الجوانب الاجتماعية والاقتصادية؟	53
			36- هل تشير الخطة إلى إن تربية الأحياء المائية قد جرت على نحو مسؤول من الناحية الاجتماعية في إطار القوانين والأنظمة الوطنية؟	
			37- هل تشجع الخطة مساهمة تربية الأحياء المائية في التنمية الاجتماعية والاقتصادية؟	
			38- هل تتطلب الخطة من تربية الأحياء المائية الحفاظ على سبل معيشة العمال والمجتمعات المحلية في مجال تربية الأحياء المائية؟	
			39- هل تقر الخطة (تشجع) بالمسؤولية الاجتماعية في المجتمعات المحلية؟	54
			40- هل تتطلب الخطة المعاملة المسؤولة للعمال وفقاً لقوانين وأنظمة العمل الوطنية والاتفاقات ذات الصلة في منظمة العمل الدولية؟	55
			41- هل تتطلب الخطة دفع أجور وتوفير منافع وظروف عمل وفقاً للقوانين والأنظمة الوطنية؟	56
			42- هل تتناول الخطة مسألة عمل الأطفال؟	57
			42.1 إذا كانت الإجابة نعم على السؤال 42، هل تتفق الأحكام مع اتفاقات منظمة العمل الدولية والمعايير الدولية؟	



## إطار التقييم- الجزء 2- المتطلبات المؤسسية والإجرائية

المتطلبات المؤسسية والإجرائية		
العنصر الأساسي	رقم الفقرة	معايير الامتثال المقترحة
الحوكمة	61 - 65	<ul style="list-style-type: none"> <li>• خطة لإصدار الشهادات تتوافق مع العناصر الأساسية من أجل: وضع المعايير؛ والاعتماد؛ وإصدار الشهادات؛ وسلسلة المسؤوليات؛ واستخدام طلب الشهادة، والرمز، والتمييز، والشعار؛ وحل الشكاوى والطعون.</li> <li>• يجب أن يكون مالك خطة إصدار الشهادات أو واضعها شفافاً بشأن هيكلية حوكمة الخطة، وملكيته، والمعايير، ومسؤولياته؛</li> <li>• يجب أن يكون لدى مالك خطة إصدار الشهادات أو واضعها إجراءات خطية واضحة لتوجيه العمليات الداخلية في الخطة لاتخاذ القرارات؛</li> <li>• يجب أن يكون لدى مالك الخطة سياسة واضحة لرصد أي تضارب في المصالح بين هيئة وضع المعايير، وهيئة الاعتماد، وهيئة إصدار الشهادات والوقاية منه.</li> </ul>
وضع المواصفات	66 □ 85	<ul style="list-style-type: none"> <li>• توضع المعايير وفقاً لاتفاقية الحواجز التقنية أمام التجارة الصادرة عن منظمة التجارة العالمية، الملحق 3 من مدونة الممارسات الجيدة لإعداد المعايير واعتمادها وتطبيقها؛ دليل المنظمة الدولية للتوحيد القياسي رقم 59 أو التوجيه المتعلق بتطبيق مدونة الممارسات الجيدة لوضع المواصفات؛</li> <li>• يجب أن يتوخى مالك الخطة لإصدار الشهادات الشفافية بشأن الإجراءات لوضع معياره المتصل بإصدار الشهادات، بما في ذلك سياسة واضحة لضمّ ورصد: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ تمثيل ملائم لأصحاب الشأن؛</li> <li>○ الإثباتات العلمية الفضلى المتوفرة، مع الأخذ في الاعتبار المعارف التقليدية شرط أن يتم التحقق منها على نحو موضوعي؛</li> <li>○ مراعاة المعايير الأساسية الدنيا كما ترد في الخطوط التوجيهية مع الأخذ في الاعتبار النطاق المحدد للخطة؛ و</li> <li>○ الامتثال للقوانين والأنظمة الوطنية والدولية</li> </ul> </li> <li>• إتاحة المعلومات بشأن أعضاء هيئة وضع المعايير وبرنامج العمل إلى الجميع وباللغات الملائمة؛ و</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• إتاحة المعايير وعمليات التنقيح اللاحقة عليها إلى الجميع لإبداء التعليقات والتشاور بشأنها قبل اعتمادها.</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب أن يعيّن مالك الخطة هيئة وطنية مستقلة واحدة أو أكثر معنية بالاعتماد قامت بتوقيع مذكرة تفاهم مع المنتدى الدولي للاعتماد بشأن المعيار ISO-65 للاعتماد من أجل اعتماد هيئات إصدار الشهادات التي تجري تقييم مدى الامتثال؛</li> <li>• إذا قامت الخطة بتعيين هيئة أو كيان مستقل واحد أو أكثر معني بالاعتماد وليس عضواً في المنتدى الدولي للاعتماد من أجل اعتماد هيئات إصدار الشهادات التي تجري تقييماً لمدى الامتثال للخطة، يجب أن يكون لهيئة أو كيان الاعتماد سياسة واضحة لتنفيذ ورصد مراعاة المعيار ISO-17011 الخاص بالاعتماد.</li> <li>• يجب أن يبيّن مالك الخطة أن عملية الاعتماد مفتوحة لجميع هيئات إصدار الشهادات المهمة بغض النظر عن عدد الهيئات التي تم اعتمادها، أو عن موقع، أو حجم، أو أعضاء أي اتحاد أو مجموعة (الفقرة 89)؛ و</li> <li>• إذا تمكنت خطة من أن تبين مراعاة المعيار ISO 17011، فتعتبر مراعيةً للفقرات 86-123 من الخطوط التوجيهية، وإلاّ توجّب على الخطط أن تبين الامتثال للفقرات الفردية 86-123.</li> </ul>	123-86	الاعتماد
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تجري عمليات تقييم امتثال العمليات والمنشآت في مجال تربية الأحياء المائية بالاستناد إلى معيار إصدار الشهادات في البرنامج، وذلك من جانب هيئة مستقلة معتمدة لإصدار الشهادات.</li> <li>• يجب أن يبيّن مالك الخطة أن أجهزته لإصدار الشهادات معتمدة وفقاً للدليل ISO-65، وذلك من جانب هيئة أو كيان مستقل للاعتماد بشأن نطاق معيار الخطط (لا يمكن إجراء عمليات الاعتماد الرسمية بموجب المعيار ISO-65 سوى من خلال هيئة وطنية للاعتماد وقّعت مذكرة تفاهم مع المنتدى الدولي للاعتماد اعتماد المعيار ISO-65).</li> <li>• إذا تمكنت خطة من أن تبين امتثالها للمعيار ISO-65، تُعتبر مراعيةً للفقرات 124-154 من الخطوط التوجيهية، وإلا توجّب على الخطط أن تبين الامتثال للفقرات الفردية 124-154.</li> </ul>	154-124	إصدار الشهادات
<ul style="list-style-type: none"> <li>• يتطلب مالك الخطة أن يوجد تقييم لسلسلة المسؤوليات يشترط تحديد جميع المنتجات المعتمدة في مجال تربية الأحياء المائية، وتمييزها عن المنتجات غير المعتمدة في مجال تربية الأحياء المائية كنقاط نقل أساسية؛</li> <li>• يتطلب مالك الخطة أن يجري تقييم بالاستناد إلى متطلبات سلسلة المسؤوليات من جانب هيئة معتمدة ومستقلة لإصدار الشهادات، لجميع المنتجات التي تحمل التمييز؛</li> </ul>	126، 127، 166-155	سلسلة المسؤوليات

<ul style="list-style-type: none"> <li>• هيئة إصدار الشهادات معتمدة بموجب معيار ISO-65 (أو ما يوازيه) من جانب هيئة أو كيان اعتماد مستقل بشأن النطاق ذي الصلة لمتطلبات سلسلة المسؤوليات.</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• يكون لدى مالك خطة إصدار الشهادات إجراءات موثقة تصف المتطلبات، أو القيود، أو التحديدات بشأن استخدام الرموز، أو التمييزات أو الشعارات التي تشير إلى أن منتجات تربية الأحياء المائية ناشئة عن عملية معتمدة في مجال تربية الأحياء المائية. وتمتثل هذه الإجراءات لما يلي:</li> <li>• يكون لدى مالك الخطة إجراء خطي في ما يخص استخدام الرمز أو الشعار؛</li> <li>• تبين الخطة أن الرموز، والشعارات والمطالبات محدّدة على نحو واضح وبما يتماشى مع نطاق الخطة، ولا تقيم حواجز أمام التجارة أو تضلّل المستهلك؛ و</li> <li>• إن مالك الخطة و/أو هيئة إصدار الشهادات تصدر، وفقاً لما هو ملائم، أدونات خطية و/أو تراخيص لوضع علامة/طلب/شعار الشهادة فقط حين تكون العمليات أو المنتجات الناشئة عن تربية الأحياء المائية وسلسلة المسؤوليات قد اعتمدت على أنها متفقة مع الخطة. (162 و164)</li> <li>• تضع هيئة إصدار الشهادات، هيئة الاعتماد، أو مالك الخطة لإصدار الشهادات آليات لضمان ألا يحصل أي استخدام احتيالي أو مضلل (مع استخدام وعرض) لعلامة وشعار الشهادة.</li> <li>• إن هيئة إصدار الشهادات، هيئة الاعتماد، أو مالك الخطة لإصدار الشهادات يتخذ الإجراءات الملائمة لمعالجة الإشارات غير الصحيحة إلى نظام إصدار الشهادات، أو الاستخدام المضلل للرموز والشعارات الموجودة في الإعلانات، والكتالوجات، إلخ.</li> <li>• تتضمن الشهادات لاستخدام علامة/طلب/شعار الخطة: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ اسم وعنوان هيئة الاعتماد أو مالك الخطة لإصدار الشهادات؛</li> <li>○ اسم وعنوان هيئة إصدار الشهادات؛</li> <li>○ اسم وعنوان حامل الشهادة؛</li> <li>○ التاريخ الفعلي لإصدار الشهادة؛</li> <li>○ محتوى الشهادة؛</li> </ul> </li> </ul>	166-161	استخدام طلب الشهادة، أو الرمز، أو التمييز، أو الشعار

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ مدة صلاحية الشهادة؛</li> <li>○ توقيع المسؤول عن إصدارها.</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>● تبين هيئة أو كيان الاعتماد أو مالك الخطة لإصدار الشهادات سياسة وإجراءات خطية، تنطبق على الهيئات المعتمدة لإصدار الشهادات، لمعالجة أي شكاوى أو طعون واردة من الأطراف المعنيين في ما يتعلق بأي جانب من جوانب إصدار الشهادات أو سحبها. وتمثل هذه الإجراءات ما يلي: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ إن إجراءات الشكاوى تحدّد بصورة حسنة التوقيت وواضحة نطاق وطبيعة الطعون التي سيتم النظر فيها؛</li> <li>○ يتحمل مقدّم الطعن تكاليف الطعن؛</li> <li>○ تُنشأ لجنة مستقلة ومحيدة من جانب مالك الخطة أو هيئة الاعتماد لمتابعة أي شكوى. وفي حال فشلت المناقشة و/أو التسوية، توفر اللجنة قراراً خطياً إلى هيئة إصدار الشهادات، أو هيئة الاعتماد، أو مالك الخطة الذي ينقل هذا القرار إلى الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى المعنيين (168 و169)؛</li> <li>○ إن هيئة إصدار الشهادات، أو هيئة الاعتماد، أو مالك الخطة يتخذ، حسبما هو ملائم، إجراءات تصحيحية ووقائية ملائمة عقب تحديد اللجنة إنما هذا لا يستثني اللجوء إلى أشكال أخرى من الإجراءات القانونية والإدارية التي تنصّ عليها التشريعات الوطنية أو القانون الدولي؛</li> <li>○ إن هيئة إصدار الشهادات، أو هيئة الاعتماد، أو مالك/مؤسس الخطة لإصدار الشهادات يحفظ (حسبما هو ملائم) السجلات المعنية بجميع الشكاوى، والإجراءات التصحيحية المتصلة بإصدار الشهادة، وقيّم فعالية هذه الإجراءات التصحيحية؛ و</li> <li>○ إن هيئة إصدار الشهادات، أو هيئة الاعتماد، أو مالك/مؤسس الخطة لإصدار الشهادات يحافظ على سرية المعلومات التي يتم الحصول عليها خلال التحقيق وحلّ الشكاوى.</li> </ul> </li> </ul>	171-167	حلّ الشكاوى والطعون